

other corporation any of whose shares are held by the Corporation;

(m) draw, make, accept, endorse, discount, execute and issue promissory notes, bills of exchange, bills of lading, warrants and other negotiable or transferable instruments;

(n) sell or dispose of any part of the undertaking of the Corporation for such consideration as the Corporation thinks fit;

(o) apply for, secure, or acquire by grant, legislative enactment, assignment, transfer, purchase or otherwise and exercise, carry out and enjoy any charter, licence, power, authority, franchise, concession, right or privilege that any government or authority or any corporation or other public body may be empowered to grant, and pay for, aid in and contribute toward carrying the same into effect, and appropriate any of the Corporation's debentures and assets to defray the necessary costs, charges and expenses thereof;

(p) procure the registration and recognition of the Corporation in any foreign country or place, and designate persons therein according to the laws of such foreign country or place to represent the Corporation and to accept service for and on behalf of the Corporation of any process or suit;

(q) remunerate any other person for services rendered, or to be rendered, in placing or assisting to place, or guaranteeing the placing of, any debentures or other securities of the Corporation;

(r) raise and assist in raising money for, and aid by way of bonus, promise, endorsement, guarantee or otherwise, any other corporation with which the Corporation may have business relations or any of whose shares, debentures or other securities are held by the Corporation, and guarantee the performance or fulfilment of any contracts or obligations of any such corporation or of any other person with whom the Corporation may have business relations, and in particular guarantee the payment of the principal of and interest on debentures or other securities, mortgages and liabilities of any such corporation;

(s) adopt such means of making known the products of the Corporation as seem expedient;

(t) distribute to the shareholders of the Corporation in kind, specie or otherwise, any

m) tirer, faire, accepter, endosser, escompter, exécuter et émettre des billets à ordre, lettres de change, connaissements, warrants et autres effets négociables ou transférables;

n) vendre ou aliéner une partie de son entreprise pour la contrepartie qu'elle juge adéquate;

o) demander, obtenir ou acquérir par octroi, disposition législative, cession, transfert, achat ou autrement, et utiliser toute charte, permis, licence, pouvoir, autorisation, franchise, concession, droit ou privilège, qu'un gouvernement, une autorité, une personne morale ou quelque autre organisme public peut accorder, ainsi qu'effectuer des versements, fournir de l'aide ou des contributions en vue de leur donner effet, et affecter une partie de ses obligations et de son actif au paiement des frais, charges et dépenses nécessaires à cet égard;

p) faire enregistrer et reconnaître la Société dans tout pays ou lieu étranger, et y désigner des personnes, en conformité avec les lois de ce pays ou lieu, pour la représenter et recevoir la signification de toute assignation ou poursuite pour elle et en son nom;

q) rémunérer une autre personne pour services rendus ou à rendre, quant au placement, à la participation au placement ou à la garantie du placement de ses obligations ou autres valeurs;

r) prélever et contribuer à prélever des fonds pour toute autre personne morale, avec laquelle elle peut avoir des relations d'affaires ou dont elle détient des actions, obligations ou autres valeurs, et l'aider au moyen de bonis, promesses, endossements, garanties ou autrement, et garantir l'exécution des contrats ou obligations de cette personne morale, ou de toute autre personne avec laquelle elle peut avoir des relations d'affaires, et, en particulier, garantir le paiement du principal et des intérêts des obligations ou autres valeurs, des hypothèques et du passif d'une telle personne morale;

s) prendre les moyens qui paraissent appropriés pour faire connaître ses produits;

t) partager entre ses actionnaires, en nature, en espèces ou autrement, ses biens ou son actif, y compris tout produit de la vente ou de l'aliénation de l'un quelconque de ses biens et, en particulier, d'actions, obligations ou autres valeurs de toute autre personne

property or assets of the Corporation including any proceeds of the sale or disposition of any property of the Corporation, and in particular any shares, debentures or other securities of or in any other corporation belonging to the Corporation or of which it may have power to dispose, if such distribution, apart from the provisions of this paragraph, would have been lawful if made in cash;

(u) establish agencies and branches;

(v) invest and deal with the moneys of the Corporation;

(w) apply for, promote and obtain any statute, ordinance, order, regulation or other authorization or enactment that seems calculated directly or indirectly to benefit the Corporation, and oppose any proceeding or application that seems calculated directly or indirectly to prejudice the interests of the Corporation;

(x) take or hold mortgages, hypothecs, liens and charges to secure payment of the purchase price, or for any unpaid balance of the purchase price, of any part of the property of the Corporation of whatever kind sold by the Corporation or any money due to the Corporation from purchasers and others, and sell or otherwise dispose of such mortgages, hypothecs, liens and charges;

(y) carry out all or any of the objects of the Corporation and do all or any of the things set out in this section as principal, agent, contractor or otherwise, either alone or in conjunction with others; and

(z) do all such things as are incidental or conducive to the attainment of the objects and the exercise of the powers of the Corporation. 1974-75-76, c. 61, s. 7; 1984, c. 31, s. 14.

morale lui appartenant, ou qu'elle peut aliéner, à la condition que ce partage, indépendamment du présent alinéa, eût été licite s'il avait été effectué en espèces;

u) établir des agences et des succursales;

v) placer et gérer ses fonds;

w) demander, favoriser et obtenir les lois, ordonnances, décrets, ordres, règlements ou autres autorisations ou dispositions législatives ou réglementaires qui paraissent de nature à lui profiter directement ou indirectement; et faire opposition à toute procédure ou demande qui paraît de nature à nuire directement ou indirectement à ses intérêts;

x) prendre ou détenir des hypothèques, privilèges et charges en vue de garantir le paiement du prix d'achat ou du solde impayé du prix d'achat de toute partie de ses biens, de quelque nature, qu'elle a vendus, ou de toute somme qui lui est due par des acheteurs et autres débiteurs et vendre ou autrement aliéner ces hypothèques, privilèges et charges;

y) réaliser tout ou partie de ses objets et faire tout ou partie des choses énumérées au présent article à titre de commettant, de mandataire, d'entrepreneur ou autrement, soit seule, soit conjointement avec d'autres;

z) faire toutes les autres choses qui sont accessoires ou nécessaires à la réalisation de ses objets et à l'exercice de ses pouvoirs. 1974-75-76, ch. 61, art. 7; 1984, ch. 31, art. 14.

Effect of
approval of
certain
commitments

8. Where the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, the President of the Treasury Board and the Minister of Finance, has approved a commitment by the Corporation that is a guarantee by the Corporation, the approval constitutes the authority for the commitment and all expenditures by the Corporation that arise out of the guarantee. 1980-81-82-83, c. 105, s. 2.

8. Lorsque le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, du président du Conseil du Trésor et du ministre des Finances, a approuvé un engagement de la Société sous forme de garantie, cette approbation entérine l'engagement et toutes les dépenses faites par la Société suite à la garantie. 1980-81-82-83, ch. 105, art. 2.

Effect of
l'approbation
de certains
engagements

BOARD OF DIRECTORS

Board of Directors	9. (1) There shall be a Board of Directors of the Corporation consisting of the Chairman of the Board, the President of the Corporation and not more than thirteen other persons.
Members	(2) Each of the directors, other than the Chairman of the Board and the President of the Corporation, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors.
Vacancy	(3) Where the office of a director becomes vacant during the term of the director appointed thereto, the Governor in Council may appoint a director for the remainder of the term.
Re-appoint-ment	(4) A director may, on the expiration of his term of office, be re-appointed to the Board.
Remuneration	(5) A director shall be paid by the Corporation such remuneration as is fixed by the Governor in Council.
Expenses	(6) A director shall be paid by the Corporation reasonable travel and living expenses incurred by him while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties as a director. 1974-75-76, c. 61, s. 8; 1980-81-82-83, c. 105, s. 3; 1984, c. 31, s. 14.

CHAIRMAN OF THE BOARD

Chairman	10. (1) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term as the Governor in Council deems appropriate.
Presiding at meetings	(2) The Chairman shall preside at all meetings of the Board and shall perform such other duties and exercise such powers as are imposed on or assigned to the Chairman under the by-laws of the Corporation or by resolution of the Board.
Absence of Chairman	(3) Where at any meeting the Chairman is absent, one of the directors present thereat who is chosen so to act by the directors present shall preside and has the powers of the Chairman.
Remuneration	(4) The Chairman shall be paid by the Corporation such remuneration as may be fixed by

CONSEIL D'ADMINISTRATION

	9. (1) Est créé le Conseil d'administration de la Société, composé d'au plus quinze personnes, dont le président du Conseil et le président de la Société.	Conseil d'administra-tion
	(2) Les administrateurs, sauf le président du Conseil et le président de la Société, sont nommés à titre amovible par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.	Mandat
	(3) Lorsque la charge d'un administrateur devient vacante au cours de son mandat, le gouverneur en conseil peut nommer un autre administrateur pour le reste de ce mandat.	Vacances
	(4) Le mandat d'un administrateur est renouvelable lorsqu'il vient à expiration.	Renouvellement de mandat
	(5) La Société verse aux administrateurs la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.	Rémunération
	(6) La Société défraie les administrateurs des dépenses de déplacement et de séjour entraînées par l'accomplissement hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées. 1974-75-76, ch. 61, art. 8; 1980-81-82-83, ch. 105, art. 3; 1984, ch. 31, art. 14.	Indemnités

PRÉSIDENT DU CONSEIL

	10. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président du Conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.	Président du Conseil
	(2) Le président du Conseil préside les réunions du Conseil d'administration. En outre, il exerce les autres fonctions et il dispose des pouvoirs que lui attribuent les règlements administratifs de la Société ou les résolutions du Conseil.	Présidence des réunions
	(3) Lorsque le président du Conseil n'assiste pas à une réunion, les administrateurs présents choisissent l'un d'entre eux pour la présider; cet administrateur dispose alors des pouvoirs du président du Conseil.	Absence du président du Conseil
	(4) La Société verse au président du Conseil la rémunération que fixe le gouverneur en con-	Rémunération

the Governor in Council. 1974-75-76, c. 61, s. 9; 1984, c. 31, s. 14.

seil. 1974-75-76, ch. 61, art. 9; 1984, ch. 31, art. 14.

PRESIDENT OF THE CORPORATION

PRESIDENT DE LA SOCIÉTÉ

President

11. (1) The President of the Corporation shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term as the Governor in Council deems appropriate.

11. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué.

Nomination du président

Salary

(2) The President shall be paid such salary by the Corporation as is fixed by the Governor in Council.

(2) La Société verse au président le traitement que fixe le gouverneur en conseil.

Traitement

Duties

(3) The President shall perform such duties and exercise such powers as are imposed on or assigned to the President under the by-laws of the Corporation or by resolution of the Board. 1974-75-76, c. 61, s. 10; 1984, c. 31, s. 14.

(3) Le président exerce les fonctions et il dispose des pouvoirs que lui attribuent les règlements administratifs de la Société ou les résolutions du Conseil. 1974-75-76, ch. 61, art. 10; 1984, ch. 31, art. 14.

Fonctions

HEAD OFFICE

SIÈGE SOCIAL

Head office

12. The head office of the Corporation shall be at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council. 1974-75-76, c. 61, s. 11.

12. Le siège social de la Société est fixé au Canada, au lieu désigné par le gouverneur en conseil. 1974-75-76, ch. 61, art. 11.

Siège social

ADMINISTRATION OF CORPORATION

GESTION DE LA SOCIÉTÉ

Powers of directors and by-laws

13. The Board of Directors of the Corporation shall administer the affairs of the Corporation in all things and make, or cause to be made, for the Corporation any description of contract that the Corporation may by law enter into, and the Board of Directors may make by-laws for

13. Le Conseil gère les affaires de la Société. Il passe ou fait passer pour le compte de la Société les contrats qu'elle est légalement habilitée à conclure. Le Conseil peut prendre des règlements administratifs concernant :

Pouvoirs des administrateurs et règlements administratifs

(a) the administration, management and control of the property and affairs of the Corporation;

a) la direction, la gestion et la surveillance des biens et des affaires de la Société;

(b) the functions, duties and remuneration of all officers, agents and employees of the Corporation;

b) les fonctions, les obligations et la rémunération de tous les dirigeants, mandataires et employés de la Société;

(c) the appointment or disposition of any committees created for the purposes of the Corporation;

c) la nomination et la dissolution des comités créés pour servir les fins de la Société;

(d) the declaration and payment of dividends;

d) la déclaration et le versement des dividendes;

(e) the time and place for the holding of meetings of the Board, the quorum at those meetings and the procedure in all things at those meetings; and

e) les date, heure et lieu des réunions du Conseil, le quorum et la procédure lors de ces réunions;

(f) the conduct in all other particulars of the affairs of the Corporation. 1974-75-76, c. 61, s. 12; 1984, c. 31, s. 14.

f) la direction, à tous autres égards, des affaires de la Société. 1974-75-76, ch. 61, art. 12; 1984, ch. 31, art. 14.